

Macedonian | Mакедонски

|  |
| --- |
| Образец за согласност за Програмата на имунизација на ученици во седма година на средно училиште  Пополнете, потпишете и вратете го образецот за согласност во вашето училиште |

#### Како да го пополните образецот

* Прочитајте ги дадените информации.
* Пополнете го делот за согласност за секоја вакцина и потпишете се или запишете го вашето име.
* Вратете ги деловите за согласност на училиштето, дури и ако не сакате вашето дете да биде вакцинирано.

### Што е Националната програма за имунизација?

На адолесцентите во седма и десетта година им се нудат бесплатни вакцини во рамките на Програмата за имунизација во средните училишта, како дел од Националната програма за имунизација (NIP).

NIP распоредот е серија имунизации дадени во конкретно време во текот на вашиот живот. Имунизациите се даваат од раѓање до возрасно доба.

Натамошни информации за вакцините дадени во средно училиште или за NIP се достапни на Better Health Channel: <https://www.betterhealth.vic.gov.au/health/healthyliving/immunisation-in-secondary-schools>.

### Согласност за имунизација

На адолесцентите во седма година на средно училиште (или на возраст од 12 до 13 години) им се препорачуваат вакцините против човечки папилома вирус (HPV) и против дифтерија, тетанус и голема кашлица (магарешка кашлица - pertussis, whooping cough).

За адолесцентите да бидат вакцинирани во училиште, согласноста за секоја вакцина мора да ја дадат родителите, старателите или други доносители на одлуки за медицински третман.

### Зошто моето дете треба да биде имунизирано?

* Имунизацијата е најбезбедниот и најефикасниот начин за запирање на ширењето на голем број заразни болести.
* Заштитата дадена со некои детски вакцини слабее и треба да се засили во адолесценцијата, а за други вакцини адолесценцијата е најдоброто време за давање вакцини.
* Вакцините не само што го заштитуваат вашето дете од опасни болести, туку пружаат и значајни придобивки за долгорочното здравје на заедницата.
* Ако доволно луѓе во заедницата се имунизирани, болестите повеќе не можат да се пренесуваат од лице на лице.

Во Австралија, вакцините ги регистрира за користење Администрацијата за терапевтски средства (Therapeutic Goods Administration - TGA). TGA има систем за надгледување што следи и известува за штетни настани после имунизација.

Согласноста за вакцинација може да се повлече во секое време пред вакцинација. Родителите, старателите или други доносители на медицински одлуки треба да контактираат со локалната општинска служба за имунизација што врши имунизација во училиштето на вашето дете.

# Информации за човечкиот папилома вирус (HPV)

### Што е човечки папилома вирус?

Човечки папилома вирус е име дадено на група вируси што влијаат и на жените и на мажите. Многу често до инфицирање со еден или повеќе видови на HPV доаѓа наскоро после започнувањето со сексуална активност. Иако телото обично ја чисти HPV инфекцијата природно и нема симптоми, HPV може да предизвика сериозни болести, вклучително речиси сите видови на рак на грлото на матката, видови на рак на гениталното подрачје и 60 проценти на видови рак на устата и грлото.

### Кои се придобивките од примањето на вакцина против HPV?

Вакцината GARDASIL®9 против HPV, заштитува од девет високоризични видови на HPV кои може да предизвикаат абнормалност на ќелиите и некои видови на рак. Придобивките од вакцините против HPV се поголеми пред да дојде до изложеност на вирусот. Ако вакцинираното лице дојде во контакт со овие инфекции, неговиот/нејзиниот имунолошки систем е способен да реагира поефикасно, спречувајќи болеста да се развие или значително да се намали нејзината сериозност. Затоа вакцината ја даваме на млади луѓе во првите години на средно училиште, пред да станат сексуално активни.

### Како се дава вакцината?

На мнозинството луѓе, вакцината Gardasil®9 против HPV се дава како една инјекција во горниот дел од раката.

На некои адолесценти може да им треба курс од три дози на вакцината Gardasil®9. Три дози на Gardasil®9 се препорачуваат за:

* лице кое има болест или третман што предизвикува низок имунитет (на пример, HIV/AIDS, ревматичен артритис, рак, радиотерапија, хемотерапија или значаен третман за сузбивање на имунитетот).

Ако е потребен курс од три дози, препорчливо е да разговарате со вашиот [семеен лекар (GP)](https://www.betterhealth.vic.gov.au/health/serviceprofiles/general-practitioner-services), Aboriginal Health Service, локален аптекар или со општинската служба за имунизација.

### Колку е безбедна вакцината против HPV?

Вакцината Gardasil®9 против HPV е безбедна и добро се поднесува. Вакцините што се користат во Австралија се безбедни и мораат да минат строги тестови за безбедност пред TGA да ги одобри. Освен тоа, TGA ја следи безбедноста на вакцините кога ќе почнат да се користат. Контрандикациите (side effects) после примањето на вакцината против HPV обично се само многу благи.

### Дали тестови на грлото на матката (cervical screening) ќе бидат потребни подоцна во животот?

Редовните прегледи на грлото на матката (порано познато како „Пап тест“ - Pap smear) и натаму се важни за вакцинираните жени и за лицата со грло на матката, бидејќи вакцината против HPV не заштитува од сите видови на HPV кои можат да предизвикаат рак на грлото на матката.

### Кои се можните контраиндикации?

Постојат можни благи реакции после имунизацијата и многу мал ризик од сериозна алергиска реакција на секоја вакцина.

#### Вообичаени благи контраиндикации

* Болка, црвенило и оток на местото на инјекцијата
* Привремена мала грутка на местото на инјекцијата
* Слаба треска
* Да не се чувствувате добро
* Главоболка

Ако се појават благи реакции, контраиндикациите може да се намалат со:

* пиење повеќе течности и, ако има треска, лицето да не се облекува премногу
* земање парацетамол
* ставање студена водена облога на болното место на инјекција.

#### Невообичаени благи контраиндикации

* Осип и мозолчиња

#### Ретки контраиндикации

* Силна алергиска реакција, на пример, потечено лице, отежнато дишење.

Во редок случај на силна алергиска реакција, веднаш ќе биде дадена медицинска помош.

# Информации за дифтеријата, тетанусот и големата кашлица (магарешка кашлица - pertussis, whooping cough)

### Што е дифтерија?

Дифтерија е сериозна бактериска болест која предизвикува воспаление на носот, грлото и душникот (trachea, windpipe). Бактеријата произведува токсини кои предизвикуваат во грлото да расте абнормална мембрана, поради што е тешко голтањето, дишењето и дури може да доведе до задушување.

Бактеријата произведува отров што може да се прошири низ телото и да предизвика сериозни компликации како што се парализа и откажување на работата на срцето. Од дифтерија умираат околу 10 проценти од луѓето кои ќе ја добијат.

Дифтерија може да се добие преку вдишување на ситни капки од кашлањето или кивањето на заразено лице.

### Што е тетанус?

Тетанусот го предизвикува бактерија што живее во земјата, прашината и животинското ѓубриво. Бактеријата може да влезе во телото низ рана што може да е мала колку убод од игла. Тетанусот не може да се пренесе од човек на човек.

Тетанусот е сериозна болест што предизвикува грчење на мускулите и проблеми со дишењето. Бактеријата произведува токсини кои делуваат на нервниот систем. Тоа предизвикува грчења на мускулите што најнапред се чувствуваат во вратот и мускулите на вилицата. Тетанусот може да доведе до отежнато дишење, болни грчења и абнормален ритам на срцето. Умира приближно секое десетто лице заразено со бактеријата што предизвикува тетанус.

Тетанусот не се јавува често во Австралија поради широката употреба на вакцината против тетанус. Адолесцентите кои не биле имунизирани против тетанус или не примиле бустер, се изложени на ризик.

### Што е голема кашлица?

Големата кашлица (обично позната како магарешка кашлица - pertussis, whooping cough) е многу заразна болест која влијае на дишните патишта и дишењето. Болеста предизвикува жестоки напади на кашлање. По нападите на кашлање често доаѓа до повраќање и кашлицата може да трае со месеци.

Голема кашлица може да се добие кога ќе се вдишат ситни капки од кашлањето или кивањето на заразено лице.

Со текот на времето, заштитата од големата кашлица и дејството на вакцината се намалуваат. Затоа се препорачува бустер-доза на вакцина што содржи голема кашлица за адолесценти на возраст меѓу 12 и 13 години, за имунитетот да се одржи додека не станат возрасни.

### Колку е безбедна вакцината?

Вакцината дифтерија-тетанус-голема кашлица (diphtheria-tetanus-pertussis) е мало количество на токсини на дифтерија и тетанус кои се променети за да бидат безопасни, мали делови на пречистени состојки на голема кашлица, мало количество на алуминиумска сол и презерватив.

Бустер-вакцината содржи помала концентрација, особено на состојки на дифтерија и голема кашлица, во споредба со детската вакцина.

Вакцината е безбедна и возрасните добро ја поднесуваат. Оваа комбинирана вакцина може да се даде најмалку 4 недели после неодамнешно давање на вакцина што содржи тетанус.

### Зошто на моето дете му треба бустер-доза?

Се препорачува адолесцентите да примат бустер-доза на вакцина против дифтерија, тетанус и голема кашлица за да се продолжи до рани возрасни години заштитното ниво на имунитетот од дифтерија, тетанус и голема кашлица.

### Како се дава вакцината?

Дифтеријата, тетанусот и големата кашлица се достапни во Австралија само како комбинирана вакцина.

Вакцината против дифтерија, тетанус и голема кашлица се состои од една инјекција што се дава во горниот дел од раката.

### Кои се можните контраиндикации?

Постојат можни благи реакции после имунизацијата и многу мал ризик од сериозна алергиска реакција на секоја вакцина.

#### Вообичаени, благи контраиндикации

* Болка, црвенило и оток на местото на инјекцијата
* Привремена мала грутка на местото на инјекцијата
* Слаба треска
* Да не се чувствувате добро
* Главоболка

Ако се појават благи реакции, контраиндикациите може да се намалат со:

* пиење повеќе течности и, ако има треска, лицето да не се облекува премногу
* земање парацетамол
* ставање студена водена облога на болното место на инјекција.

#### Невообичаени благи контраиндикации

* Осип и мозолчиња

#### Ретки контраиндикации

* Силна алергиска реакција, на пример, потечено лице, отежнато дишење.

Во редок случај на силна алергиска реакција, веднаш ќе биде дадена медицинска помош.

# Подготвување на адолесцентите за имунизација во училиште

Корисни совети за подготвување на адолесцентите за имунизација во училиште вклучуваат:

* дајте им добар појадок
* проверете дали носат лабава кошула
* проверете дали се чувствуваат добро на денот
* задолжително да му речат на учителот или на персоналот за имунизација ако се нервозни или не се чувствуваат добро.

Ако за некој адолесцент е познато дека се онесвестува или е многу вознемирен, за него може да биде подобро да се вакцинира надвор од училиште; разговарајте со вашиот давател на имунизација за да утврдите дали тоа решение е правилно за вашето дете.

### Список за проверка пред имунизација

Важно е адолесцентите да им речат на нивните даватели на имунизација ако:

* На денот на имунизација не се чувствуваат добро (температура над 38.5°C)
* Претходно имале силна реакција на некоја вакцина
* Имаат силни алергии како што се анафилактичка реакција на квасец или латекс
* Имаат болест или примаат третман што предизвикува слаб имунитет.
* Имаат позната пречувствителност на дифтерија токсоид (diphtheria toxoid)
* Се трудни
* Историја на осип и мозолчиња после вакцина

Комплетна [листа за проверка пред имунизација](https://www.healthtranslations.vic.gov.au/resources/pre-immunisation-checklist) може да најдете на веб-страницата на Министерството за здравство на <<https://www.healthtranslations.vic.gov.au/resources/pre-immunisation-checklist>>.

### После вакцинација

Адолесцентите треба да останат под надзор на местото на вакцинација најмалку 15 минути, за да се осигура дека не доживуваат некој непосреден штетен настан, и за персоналот за имунизација да пружи итна медицинска грижа ако биде потребно.

Во редок случај на силна алергиска реакција, веднаш ќе биде дадена медицинска помош. Ако реакциите после вакцинацијата се силни или постојани, или ако сте загрижени, јавете се на вашиот доктор или во болница.

[Контраиндикации (side effects) на имунизација](https://www.betterhealth.vic.gov.au/health/healthyliving/immunisation-side-effects) треба да се пријават на [Викториската служба за безбедност на вакцини (Victorian vaccine safety service - SAFEVIC)](https://www.safevac.org.au/Home/Info/VIC), централна служба за пријавување во Викторија, на телефон 1300 882 924 (одберете ја опцијата 1), со имејл на [enquiries@safevic.org.au](mailto:enquiries@safevic.org.au).

# Повеќе информации

#### Информации во врска со вакцини

За детални информации во поглед на дадените вакцини против HPV или дифтерија, тетанус и голема кашлица, ве молиме видете на [Better Health Channel](https://www.betterhealth.vic.gov.au/health/healthyliving/immunisation-in-secondary-schools) <<https://www.betterhealth.vic.gov.au/health/healthyliving/immunisation-in-secondary-schools>>.

#### Изјава за историјата на имунизација

За давателите на имунизација е задолжително дадените NIP вакцини да ги пријават во Австралискиот регистер на имунизација (Australian Immunisation Register - AIR). Копија на изјавата за историјата на имунизацијата на вашето дете е достапна на:

* Онлајн Medicare сметката преку myGov на <[www.my.gov.au](http://www.my.gov.au)>
* Мобилната апликација на Medicare <<https://www.servicesaustralia.gov.au/medicare>>
* Австралискиот регистар на имунизација, телефон 1800 653 809
* Националната служба за писмено и усно преведување, телефон 131 450

Ако ви требаат натамошни совети или информации, ве молиме контактирајте со вашиот давател на имунизација или видете на следните веб-страници:

#### Ресурси

* [Better Health Channel](https://www.betterhealth.vic.gov.au/health/healthyliving/immunisation-in-secondary-schools)<<https://www.betterhealth.vic.gov.au/health/healthyliving/immunisation-in-secondary-schools>>
* [Министерство за здравство на Владата на Австралија](https://www.health.gov.au/topics/immunisation/when-to-get-vaccinated/immunisation-for-adolescents) [<http://www.health.gov.au/health-topics/immunisation/when-to-get-vaccinated/immunisation-for-adolescents>](http://www.health.gov.au/health-topics/immunisation/when-to-get-vaccinated/immunisation-for-adolescents)

# Образец за согласност: Вакцина против човечки папилома вирус (HPV) и вакцина против дифтерија-тетанус-голема кашлица (pertussis)

### Податоци на ученикот (како што е запишано на Medicare картичката)

|  |  |
| --- | --- |
| Medicare број (вклучително референтниот број покрај името на детето) | Stop outlineStop outlineStop outlineStop outlineStop outlineStop outlineStop outlineStop outlineStop outlineStop outline Stop outline |
| Презиме |  |
| Лично име |  |
| Поштенска адреса |  |
| Поштенски број |  |
| Датум на раѓање |  |
| Пол |  |
| Име на училиштето |  |
| Клас |  |

Дали лицето е по потекло Абориџин или Островјанин од Теснецот Торес? Одбраниот одговор обележете го со ‘X’

|  |  |
| --- | --- |
| Не |  |
| Абориџин |  |
| Островјанин од Теснецот Торес |  |
| Абориџин и Островјанин од Теснецот Торес |  |

### Податоци за контакт на родител или старател

|  |  |
| --- | --- |
| Име и презиме на родител или старател |  |
| Телефон преку ден |  |
| Мобилен |  |
| Имејл |  |

# Согласност за вакцина

**Изјава**: Јас сум овластен да дадам согласност или да не дадам согласност моето дете да биде вакцинирано, и давајќи согласност разбирам дека на моето дете ќе му бидат дадени одвоени вакцини против дифтерија-тетанус-голема кашлица (pertussis) и против човечки папилома вирус (HPV). Јас ги прочитав и разбрав информациите што ми беа дадени за вакцинацијата, вклучително за ризиците ако детето не биде вакцинирано и за контраиндикациите (side effects) на вакцините. Јас разбирам дека за ризиците и придобивките од вакцинацијата можам да разговарам со мојот давател на имунизација. Јас разбирам дека согласноста може да се повлече во секое време пред да се изврши имунизација.

## Вакцина против човечки папилома вирус (HPV)

Ве молиме одговорот што сте го одбрале да го означите подолу со ‘X’.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ДА, јас давам согласност моето дете да прими вакцина против HPV. | | | | | |  |
| Ако погоре сте одбрале „Да“, ве молиме потпишете се или напишете го вашето име и презиме. | | | |  | | |
| Датум кога го потпишавте овој образец. | | | |  | | |
| Не, јас не давам согласност моето дете да ја прими вакцината против HPV. | | | | | |  |
| Не, моето дете ја примило вакцината против HPV на друго место. | | | | | |  |
| Ако вашето дете ја примило вакцината против HPV на друго место, ве молиме подолу наведете ги датумите на секоја доза. | | | | | | |
| Прва доза: |  | Втора доза:  (ако е применливо) |  | | Трета доза:  (ако е применливо) |  |

## Вакцина против дифтерија-тетанус-голема кашлица (pertussis)

Ве молиме одговорот што сте го одбрале да го означите подолу со ‘X’.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ДА, јас давам согласност моето дете да прими бустер-вакцина против дифтерија-тетанус-голема кашлица (pertussis). | | |  |
| Ако погоре сте одбрале „Да“, ве молиме потпишете се или напишете го вашето име и презиме. |  | | |
| Датум кога го потпишавте овој образец. |  | | |
| Не, јас не давам согласност моето дете да ја прими вакцината против дифтерија-тетанус-голема кашлица (pertussis). | | |  |
| Не, моето дете ја примило вакцината дифтерија, тетанус-голема кашлица (pertussis) на друго место. | | |  |
| Ако вашето дете ја примило вакцината против дифтерија-тетанус-голема кашлица (pertussis) на друго место, ве молиме наведете го датумот кога ја примило. | |  | |

|  |
| --- |
| Ако вашето дете ќе се вакцинира, ве молиме наведете тука секоја претходна медицинска состојба, силни алергии или претходна силна реакција на вакцинација: |

# Изјава за приватност

Програмата на имунизација на ученици во седма година на средно училиште ја финансираат владите на Австралија и на Викторија, и ја спроведуваат локалните општини. Според Законот за јавно здравје и благосостојба од 2008 година, општините се одговорни за координирање и давање на услуги на имунизација на децата што учат на територијата на општината.

Општините се стремат да ги заштитат приватноста, доверливоста и безбедноста на личните информации, во согласност со Законот за приватност за заштита на податоци од 2014 година и Законот за здравствена документација од 2001 година.

За вакцините дадени преку училишните програми, општините пријавуваат во Австралискиот регистер на имунизација (AIR). Податоците кои го откриваат идентитетот ќе се чуваат во доверба. Овие податоци се со цел да се обезбедат насочени подобрени здравствени услуги на сите деца во Викторија. Покрај тоа, податоците овозможуваат алатки, како што се системи за повлекување и потсетување, заради подобрување на стапките на вакцинација. Тоа е важно за да се подобрат севкупните стапки на имунизација. Поединците ќе имаат пристап до нивните записи за сите вакцини регистрирани во AIR. Агрегатни податоци за имунизацијата може да бидат откриени на Владата на Викторија заради следење, финансирање и подобрување на Програмата на имунизација на ученици во седма година на средно училиште. Овие информации не идентификуваат ниедно лице.

Информациите во врска со вас или со вашето дете ќе се користат или откријат за цели во директна врска со имунизацијата на вашето дете и на начини што би било разумно да ги очекувате. Тоа може да вклучува пренесување или размена на релевантни информации со вашиот семеен доктор (GP), семејниот доктор на вашето дете (GP), друга здравствена служба за лекување или болница, или со друга општина. Општината може да ви даде информации во врска со програмата на имунизација во средно училиште преку SMS-пораки или имејл. Пристап до информации за имунизацијата на вашето дете може да добиете со контактирање на општината во која вашето дете посетува училиште.

Огромно мнозинство луѓе го пополнуваат и праќаат назад овој образец. Благодариме што вие ќе го испратите вашиот.

Само за службена употреба

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Вакцина** | **Датум на вакцинација** | **Иницијали на медицинската сестра** | **Страна: Л/Д рака** |
| HPV |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Вакцина** | **Датум на вакцинација** | **Иницијали на медицинската сестра** | **Страна: Л/Д рака** |
| Дифтерија-тетанус-голема кашлица |  |  |  |

|  |
| --- |
| За да го добиете овој документ во друг формат, пратете имејл на [Immunisation P](mailto:immunisation@health.vic.gov.au)rogram <[immunisation@health.vic.gov.au](mailto:immunisation@health.vic.gov.au)>. Оваа публикација е со заштитени авторски права. Ниеден нејзин дел не смее да се репродуцира со ниеден процес освен во согласност со одредбите на *Copyright Act 1968.*  Одобрила и објавила Владата на Викторија, 1 Treasury Place, Мелбурн.  © Држава Викторија, Австралија, Министерство за здравство, јуни 2024 година.  Достапно на [Програма на имунизација во средно училиште - Материјали за средни училишта и општини](https://www.health.vic.gov.au/immunisation/vaccination-for-adolescents/secondary-school-immunisation-program) <<https://www.health.vic.gov.au/immunisation/vaccination-for-adolescents/secondary-school-immunisation-program>> |